

ALEX GIBERT

C. Palafox, 3
08031 Barcelona
(+34) 633 910 827
ag@alex-gibert.com
www.alex-gibert.com

TRADUCTOR AUTÓNOMO (EN / FR / DE → CA / ES)

EXPERIENCIA

2002 – actualidad **Traductor**

Traducciones comerciales, técnicas y académicas del inglés, el francés y el alemán al español y el catalán.

2006 – actualidad **Traductor literario (EN / FR / DE → ES)**

Títulos de próxima publicación

GRAY, Simon, *Diarios de un fumador*, Barcelona, Gatopardo Ediciones.

BOUCHERON, Patrick, *Fechas que hicieron historia*, Barcelona, Anagrama.

MARIN, Claire, *Estar en su lugar*, Barcelona, Anagrama.

MARIN, Claire, *Los comienzos*, Barcelona, Anagrama.

Títulos publicados

BOUCHERON, Patrick, *El tiempo que nos queda*, Barcelona, Anagrama, 2024.

CARRÈRE, Emmanuel, *La amiga del jaguar*, Barcelona, Anagrama, 2024.

ANDRAS, Joseph, *De nuestros hermanos heridos*, Barcelona, Anagrama, 2024.

REZA, Yasmina, *Teatro – Bella figura*, Barcelona, Anagrama, 2023.

BARBIN, Abel, *Mis recuerdos*, Barcelona, Temporal, 2023.

MITCHELL, Joseph, *El fondo del puerto*, Barcelona, Anagrama, 2023.

ANDRAS, Joseph, *A lo lejos el cielo del sur & Así les hacemos la guerra*, Barcelona, Anagrama, 2023.

SERGE, Victor, *Hombres en prisión*, Barcelona, Gatopardo Ediciones, 2022.

CHICHE, Sarah, *Saturno*, Barcelona, Gatopardo Ediciones, 2022.

CHOMSKY, Noam, *Sobre el anarquismo*, Madrid, Capitán Swing, 2021.

TAMAS, Rebecca, *Extraños*, Barcelona, Anagrama, 2021.

WILLIAMS, James, *Clics contra la humanidad*, Barcelona, Gatopardo Ediciones, 2020.

BOVE, Emmanuel, *Diario escrito en invierno*, Madrid, Hermida editores, 2019.

POMSEL, Brunhilde, HANSEN, Thore D., *Mi vida con Goebbels*, Barcelona, Libros del Lince, 2018.

MITCHELL, Joseph, *La fabulosa taberna de McSorley*, México, Ediciones JUS, 2017.

DE VRIES, Peter, *La sangre del cordero*, México, Ediciones JUS, 2017.

AGEE, James, *Cartas al padre Flye*, México, Ediciones JUS, 2016.

SCHLENDER, Brent, TETZELI, Rick, *El libro de Steve Jobs*, Barcelona, Malpaso Ediciones, 2015.

MICHAUX, Henri, *Una vía para la insubordinación*, Barcelona, Alpha Decay, 2015.

SAYRAFIEZADEH, Saïd, *Cuando llegue la revolución habrá patines para todos*, Barcelona, Malpaso Ediciones, 2014.

OREN, Ram, *La promesa de Gertruda*, Barcelona, Plataforma Editorial, 2014.

THAYIL, Jeet, *Narcópolis*, Barcelona, Plataforma Editorial, 2013.

ROACH, Mary, *En busca del alma perdida*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2012.

ALDRICH, Robert, *La acera de enfrente*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2012.

ROACH, Mary, *Entrepieras*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2012.

EGGER, Barbara, GUÉRIN, Ulrike, MAARLEVELD, Thijs J. (eds.), *Manual para actividades dirigidas al patrimonio cultural subacuático*, París, UNESCO, 2011.

KELLERMAN, Jonathan, *Detectives*, Barcelona, Mosaico, 2011.

MOSELEY, Christopher (ed.), *Atlas de las lenguas del mundo en peligro*, París, UNESCO, 2010.
KELLERMAN, Jonathan, *Bones*, Barcelona, Mosaico, 2010.
KELLERMAN, Jonathan, *Compulsión*, Barcelona, Mosaico, 2009.
CRUMB, Robert, POPLASKI, Peter, *Memorias de Robert Crumb*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2007; reed. Barcelona, Libros del Kultrum, 2023.
ROACH, Mary, *Fiambres*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2007.
HALLIDAY, Fred, *Cien mitos sobre Oriente Próximo*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2007.
MONTY PYTHON, *Monty Python – Autobiografía*, Barcelona, Global Rhythm Press, 2006; reed. Barcelona, Libros del Kultrum, 2021.

2014 – 2017 **Editor.** Malpaso ediciones, Barcelona.
Selección, gestión y supervisión editorial.
Títulos publicados

FERRY, Jean, *El maquinista y otros cuentos*, Barcelona, Malpaso Ediciones, 2016.
HŁASKO, Marek, *Matar a otro perro*, Barcelona, Malpaso Ediciones, 2016
AGEE, James, *Cartas al padre Flye*, México, Ediciones JUS, 2016.
SOUPAULT, Philippe, *Las últimas noches de París*, México, Ediciones JUS, 2016.
DE VRIES, Peter, *La sangre del cordero*, México, Ediciones JUS, 2017.
MITCHELL, Joseph, *La fabulosa taberna de McSorley*, México, Ediciones JUS, 2017.
MAC ORLAN, Pierre, *Breve manual del perfecto aventurero*, México, Ediciones JUS, 2017.
BORDEWIJK, Ferdinand, *Carácter*, México, Ediciones JUS, 2018.
POMSEL, Brunhilde, HANSEN, Thore D., *Mi vida con Goebbels*, Barcelona, Libros del Lince, 2018.
MAIA, Ana Paula, *Carbón animal*, México, Ediciones JUS, 2018.
BERRIAULT, Gina, *Mujeres en la cama*, México, Ediciones JUS, 2018.
HILST, Hilda, *Cuentos de escarnio*, México, Ediciones JUS, 2019.

2001 **Gestor de proyectos.** Altaïr Asesores, Madrid.
Provisión de asistencia técnica a países en vías de desarrollo o con economías en transición.

2000 – 2001 **Consultor tecnológico.** Altran France, París.
Proyectos internos y externos para el Club Français du Vin y PSA Citroën.

FORMACIÓN

2000 – 2009 **Licenciatura en Filosofía**
Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)

2003 – 2004 **Posgrado en Traducción Literaria**
IDEC – Universitat Pompeu Fabra

1994 – 1999 **Ingeniería Superior de Telecomunicaciones**
Universitat Politècnica de Catalunya (UPC)

COMPETENCIA

Ofrezco traducciones de calidad a precios razonables y en plazos ajustados. Con más de veinte años de experiencia y una formación académica multidisciplinar, poseo la versatilidad necesaria para adaptarme a textos de casi cualquier índole, extensión y contenido. Para garantizar la satisfacción de mis clientes mantengo con ellos una comunicación fluida y estoy siempre disponible para resolver cualquier duda.